



**ULUSLARARASI TÜRKİYE – LİTVANYA İLİŞKİLERİ
SEMPOZYUMU**

**TARPTAUTINĖ MOKSLINĖ KONFERENCIJA TURKIJOS –
LIETUVOS SANTYKIŲ RAIDA**

**INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE DEVELOPMENT OF TURKISH –
LITHUANIAN RELATIONS**

**Vilnius, 26–30 Mayıs/May 2019
2019 m. gegužės 26–30 d.**

**ULUSLARARASI TÜRKİYE – LİTVANYA İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU
TARPTAUTINĖ MOKSLINĖ KONFERENCIJA TURKIJOS – LIETUVOS SANTYKIŲ
RAIDA
INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE DEVELOPMENT OF TURKISH –
LITHUANIAN RELATIONS**

**Vilnius, 26–30 Mayıs/May 2019
2019 m. gegužės 26–30 d.**

PROGRAM / PROGRAMME

27 Mayıs 2019 / the 27th of May, 2019

**Açılış Oturumu / Opening ceremony and plenary session Vilnius University
Aula Parva – the Small Hall (Universiteto g. 3)**

9: 00 **Katılımcıların Kayıtları / Registration of participants**

10: 00 **Açılış / Opening**

Açılış konuşmaları / Speak

- **Assoc. Prof. Galina MIŠKINIENĖ** (Vilnius University)
- **Prof. Dr. İrfan Ünver NASRATTINOĞLU** (HKAK Genel Başkanı)
Ankara-Halk Kültürü Araştırmaları Kurumu Genel Başkanı
President of Ankara Folk Culture Research Organization

Protokol Konuşmaları / Welcome Word

1. **Prof. Dr. Inesa ŠEŠKAUSKIENĖ**
Vilnius Üniversitesi Filoloji Fakültesi Dekanı
The Dean of the Faculty of Philology of Vilnius University
2. **Prof. Dr. Artūras ŽUKAUSKAS**
Vilnius Üniversitesi Rektörü / the Rector of Vilnius University
3. **Dr. Mindaugas KVIETKAUSKAS**
Litvanya Kültür Bakanı / Minister of culture
4. **Exc. Gökhan TURAN**
Türkiye Cumhuriyeti Vilnius Büyükelçisi
Ambassador of Republic of Turkey to the Republic of Lithuania

AÇILIŞ SUNUMLARI / PLENARY SESSION

1. **Prof. Dr. Selçuk DUMAN** (Republic Of Turkey Giresun University)
“Soğuk Savaş Sonrası Türkiye ve Litvanya İlişkileri”
“*Past-Cold War Relations Turkey And Lithuania*”
2. **Doc. Dr. Saulius KAUBRYS** (Vilnius University, Lithuania)
“Lithuania and Turkey between two World wars: a history of fragile relations”
“*İki Dünya Savaşı Arasında Litvanya ve Türkiye: Kırılgan ilişkilerin tarihi*”
3. **Prof. Dr. Özlen ÖZGEN** (Republic Of Turkey Ankara-Atılım University)
“The Cultural Meanings of Coffee And Tea in Turkish People’s Daily Life”
“*Türk İnsanınin Günlük Yaşamında Kahve ve Çayın Kültürel Anlamları*”
4. **Doc. Dr. Galina MIŠKINIENĖ** (Vilnius University, Lithuania)
“Orientalistinių tyrimų ir studijų raida ir perspektyvos Lietuvoje”
“Evolution and Future of Oriental Research and Studies in Lithuania”
“*Oryantalist Araştırma ve Litvanya'da Çalışmaların Gelişimi ve Geleceği*”

12: 15 **Türkiye - Litvanya Sanatları Karma Sergisinin açılışı**
Exhibition “Figurative Turkish and Lithuanian folk art”
Literatų menė / Hall of Literati (Universiteto g. 5)

12: 45 ÖĞLE YEMEĞİ / LUNCH BREAK

27 Mayıs 2019 / the 27th of May, 2019

SALON- A / ROOM-a (115 a)

14: 00

I. OTURUM

Oturum Başkanı / Moderator: doc. dr. Galina MIŠKINIENĖ

- 1. Tomas ČELKIS** (dr., Vilniaus universitetas, Lietuva)
Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės prekybos keliai su Osmanų imperija XVI a.
Trade routes between the Grand Duchy of Lithuania and the Ottoman Empire in the 16th century
- 2. Alexander VASILYEV** (assoc. prof. Rus.Aca.of Sciences, Inst.of Oriental Studies)
Один документ из переписки гетмана Браницкого с османскими комендантами Хотина
A Document from the Correspondence between Hetman Branitskiy and Ottoman Commandants of Hotin
- 3. Galina MIŠKINIENĖ** (doc. dr., Lietuvių kalbos institutas, Lietuva),
Abdulahkim KILINÇ (dr., Türkiye)
Развитие отношений между Османской империей и Великим Княжеством Литовским после 1794 г.: на материале документов из Государственного архива Турецкой Республики
The development of relations between the Ottoman Empire and the Grand Duchy of Lithuania after 1794: on the material of documents from the State Archives of the Republic of Turkey
- 4. Šarūnas RINKEVIČIUS** (doktorantas, Vilniaus universitetas, Lietuva)
Abiejų Tautų Respublikos ir Osmanų imperijos santykių raidos 18 amžiuje intelektualinis elementas
Intellectual element in the relations of Polish-Lithuanian and Ottoman Empire in the eighteenth century

15: 50

Tartışma / Discussion

16: 00

KAHVE ARASI / COFFEE BREAK

SALON- C / ROOM (118)

14: 00

I. OTURUM

Oturum Başkanı / Moderator : Prof. Dr. Özlen ÖZGEN

1. **Prof. Dr. Ayten SEZER**
“Tarihsel Açıdan Türkiye Litvanya İlişkileri”
“*Turkey-Lithuania Relations in Historical Perspective*”
2. **Prof. Dr. Nevin GÜNGÖR ERGAN**
“Türkiye ve Litvanya Millî Marşları Üzerine Sosyolojik Bir Analiz”
“*A Sociological Analysis Of Turkey And Lithuania National Anthems*”
3. **Prof. Dr. Ali Rafet ÖZKAN**
“Litvanya’da Müslüman Türkler”
“*Muslim Turks in Lithuania*”
4. **Prof. Dr. Meral OZAN**
“Litvanya ve Türk Halk Masallarında Mitolojik İmgelere Analitik Bakış”
“*Gel On Mythological Images in Lithuanian and Turkish Folk Tales Analytical Overview Anal*”
5. **Ergün VEREN**
“Litvanya Kültürel Belleğinde Kaziukaz Fuarı” (Kaziuko mugėje)
“*Kaziuko Mugeje in Culture Memory of Lithuanian*”
6. **Prof. Dr. Aylin Görgün BARAN**
“Toplumsal Cinsiyet Perspektifinden Türkiye ve Litvanya Karşılaştırılması”
“*Comparing Turkey and Lithuania from a Gender Perspective*”
7. **Öğr. Gör. Deniz ÜNVER**
“Litvanya ve Türkiye’de Sporun Tarihsel Gelişimi”
“*Lithuania and Sport Development in Turkey*”
8. **Prof. Dr. Danuta CHMIELOWSKA**
“İstanbul’da Vefat Eden Polonyalı Şair Devlet Adamı Adam Mickiewicz ve Vilnius”
“*Polish Poet Statesman Who Died In Istanbul Adam Mickiewicz and Vilnius*”
9. **Dr. Kemal Haluk ERUYGUR**
“Türk Marka Hukukunun Kısa Tarihçesi ve Markanın Kullanılmamasının Hukuki Sonuçları”
“*Short History of Turkish Trademark Law And The Legal Consequences of Not Using The Trademark*”

16: 10

KAHVE ARASI / COFFEE BREAK

SALON-A / ROOM (115 a)

16: 30

II. OTURUM

Oturum Başkanı / Moderator: Prof. Dr. Rasa ČEPAITIENĖ

- 1. Gabija SURDOKAITĖ-VITIENĖ** (dr., Lietuvos kultūros tyrimų institutas)
XVI–XVII a. Osmanų imperijos tekstilė LDK ir jos paveldas
The 16th–17th c. textiles from the Ottoman Empire in the Grand Duchy of Lithuania and its heritage
- 2. Albina KHAYRULLINA-VALIEVA** (dr. Direc.of the Cult.& Educ.Centre “Idel”,Bulgaria)
Кожевенное дело в тюркском мире: история, терминология и национальные традиции
Leathercraft in the Turkic World: History, Terminology, national traditions
- 3. Dmitry VASILYEV** (prof. dr., Russian Academy of Sciences, Institute of Oriental Studies)
Тюркские рунические надписи на полях сражений енисейских кыргызов (Новые находки)
Turkic Runic Inscriptions on the Battlefields of the Yenisei Kyrgyz (New Finds)
- 4. Mariola ABKOWICZ** (Adam Mickiewicz University of Poznań, Poland)
Инспекции и списки налогоплательщиков (ревизские сказки) как источник антропонимических, демографических и генеалогических исследований общины караимов в 18 и 19 веках
Tax inspections and lists of taxpayers as a source for anthroponymic, demographic and genealogical research of the Karaim community in the 18th and 19th centuries
- 5. Izabela KONCZAK** (prof. dr., University of Lodz, Poland)
Муса Бигиев и женский вопрос
Musa Bigiev and woman's question

18: 20

Tartışma / Discussion

SALON- C / ROOM (118)

16: 30

II. OTURUM

Oturum Başkanı / Moderator: Prof. Dr. Neriman ARAL

10. Prof. Dr. Tamilla ALİYEVA

“Litvanya’nın Ünlü Şairi Eduardas Mejelaytis’in İnsan Eserinin Poetikası Hakkında Bir Araştırma (Eserin Konusu, Dil ve Üslubu, Tercüme Meselesi)”
“A Study on the Poetics of the "Human" Work of Eduardas Mejelaytis The Famous Poet of Lithuania (Subject, Language and Style of the Work, Translation Problem)”

11. Prof. Dr. Neriman ARAL Öğr. Gör. Burçin AYSU

Prof. Dr. Figen GÜRSOY - Öğr. Gör. Fatih AYDOĞDU
“Ahıska Türkü Annelerin Çocuk Yetiştirme Tutumları Üzerine Türk Kültürü Etkilerinin İncelenmesi”
“A Study About The Effects of Turkish Culture on Meskeitan Turks Mothers Attitude of Bringing up Children”

12. Prof. Dr. Ali Osman ÖZTÜRK

“Necdet Neydim’in İsmail ve Babamın 68 Kuşağı Adlı Eserinde Modern Dünyada Çocuk Olmanın Zorluğuna Dair”
“On the difficulty of being a child in the modern world in the work of Necdet Neydim's „Ismail ve Babamın 68 Kuşağı”

13. Prof. Dr. Ramazan DURMAZ

“Karakoyunlu Yörük-Türk Ağzında Kullanılan Edatlar”
“Prepositions Used in the Dialect of Karakoyunlu Nomadic Clan”

14. Prof. Dr. Gülen BARAN – Öğr. Gör. Raziye PEKŞEN AKÇA

“Nesiller Arası Bir Kültürel Aktarım Aracı Olarak Oyunlar”
“Plays on Cultural Transformation From One Generation to Another”

15. Prof. Dr. Sevinç ARCAK

“İklim Değişikliğinin Kültür Varlıkları Üzerine Olumsuz Etkileri ve Alınabilecek Önlemler”
“Negative Impacts of Climate Change on Cultural Assets And Measures That Can Be Taken”

16. Prof. Dr. Figen GÜRSOY- Prof. Dr. Neriman ARAL - Öğr. Gör. Burçin AYSU

“Türk Kültüründe Çocuk Oyunları”
“Children’s Games in Turkish Culture”

17. Dr. Öğr. Gör. Adile YILMAZ

“Naki Tezel’in İstanbul’dan Derlediği Masallarda Şehzade Motifi”
“The Prince Motif in Tales which was Compiled by Naki Tezel in İstanbul”

18. Prof. Dr. Neriman ARAL – Öğr. Gör. Gül KADAN

“Türk Kültürü Açısından Keloğlan Çizgi Filminin İncelenmesi”
“An Investigation of The Keloglan Cartoon in Terms of Turkish Culture”

28 Mayıs 2019 / the 28th of May, 2019

SALON-A / ROOM (115 a)

10: 00

III. OTURUM

Oturum Başkanı / Moderator: Doc. Dr. Saulius KAUBRYS

1. **Violeta Ladyš** (Department of Cultural heritage under the Ministry of Culture, Lithuania)
Tatars and Karaims heritage in Lithuania: protection and practice
2. **Rasa ČEPAITIENĖ** (prof. dr., Lietuvos istorijos institutas, Lietuva)
Kaunas and Ankara: the motives, course and results of the relocation of two capital cities
2. **Anna SULIMOWICZ-KETUTH** (dr., University of Warsaw, Poland)
Saving the cultural heritage: Karaim proverbs recorded by Rapolas Grigulevičius of Panevėžys
4. **Andrzej STOPCZYŃSKI** (dr. University of Lodz, Poland)
International relations in political thought of Musa Bigiev

Tartışma / Discussion

11: 30

KAHVE ARASI / COFFEE BREAK

12: 00

IV. OTURUM

Oturum Başkanı / Moderator: Prof. Dr. Jonas MARDOSA

1. **Eduardas BUDRYS** (vyr. spec., Vilniaus apskrities A. Mickevičiaus viešoji biblioteka, Lietuva)
Adomas Mickevičius ir Osmanų Imperija
Adam Mickiewicz and Ottoman Empire
2. **Aušrinė ŠEMIENĖ** (žurnalistė, Lietuva)
Turkija: atostogų šalis nr. 1 – turistams ar keliautojams?
Turkey: leisure country no. 1 – for tourists or travelers?
3. **Gulnara KHAYRULLINA** (Kazan State Institute of Culture, Republic of Tatarstan)
Новые ритмы в спектаклях Татарского Государственного Академического Театра имени Г. Камала в конце 1980–1990 гг.
New rhythms in the performances of the Tatar State Academic Theater named after G. Kamal in the late 1980s - 1990s.

Tartışma / Discussion

SALON-B / ROOM (115 b)

10: 00

III. OTURUM

Oturum Başkanı / Moderator: Prof. Dr. Alla KOZHINOWA

1. **Czesław ŁAPICZ** (prof. dr. hab. UMK, Toruń)
Grafia jako kryterium datowania rękopisów Tatarów Wielkiego Księstwa Litewskiego (WKL)
Graphics a criteria for dating the manuscripts of the Tatars of the Grand Duchy of Lithuania (GDL)
2. **Joanna KULWICKA-KAMIŃSKA** (prof. dr. UMK, Toruń)
Czy istnieją zależności między tatarskim tefsirem a filomackim przekładem Koranu na język polski?
Are there dependencies between the Tatar tefsir and the translation of the Qur'an into Polish developed by the Philomaths?
3. **Alla KOZHINOWA** (prof. dr. hab. Belarusian State University)
Особенности сложного предложения в рукописи Р 97 из Центральной научной библиотеки Академии наук Беларуси
The peculiarity of the complex sentences in the manuscript P 97 from the collection of the manuscripts of the Central Scientific Library of the National Academy of Sciences of Belarus
4. **Jonas MARDOSA** (prof. dr., Lietuva)
Трансформации обычаев оформления гробниц в татарских кладбищах Литвы: вторая половина XX -начало XXI вв.
Transformations of customs of the tombs shaping in the Tatar cemeteries of Lithuania: the second half of the 20th and beginning of the 21st century

Tartışma / Discussion

14: 30

KAPANIŞ / CLOSING
Değerlendirme Oturumu / Evaluation

SALON- C / ROOM (118)

10: 00

III. OTURUM

Oturum Başkanı / Moderator: Prof. Dr. İrfan Ünver NASRATTINOĞLU

1. **Prof. Dr. Ayşe Özfer ÖZÇELİK - Dr. Fatma Özgün ÖRMECİ**
“Çok Yönlü Bakış Açısı ile Anne Sütü Bankacılığı”
“*Breast Milk Banking with a Versatile Perspective*”
2. **Prof. Dr. Neriman ARAL - Öğr. Gör. Emine ARSLAN KILIÇOĞLU**
“Anne babaların Kültürel Entegrasyonlarla İlgili Görüşlerinin İncelenmesi”
“*Examining The Views of Parents on Cultural Integration*”
3. **Öğr. Gör. Emine ARSLAN KILIÇOĞLU**
“Kent Konseyleri ve Çocuk Kültürüne Bakış”
“*Urban Councils and Child Culture*”
4. **Prof. Dr. Zeynep ERDOĞAN**
“Ankara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Tekstil Koleksiyonunda Bulunan El örme Çoraplar ve Bozulmaları”
“*Ankara University Faculty Of Fine Arts Textile Collection Hand Knitted Socks and Their Distortions*”
5. **Dr. Öğr. Üyesi Feryal SÖYLEMEZOĞLU**
“Türkiye’de Geçmişten Günümüze Keten Lifine Bağlı El Sanatları”
“*In Turkey From Past To Present Linen Fiber-Bound Crafts*”
6. **Prof. Dr. Fatma ÖZTÜRK – Uzm. Hatice YAŞAROĞLU**
“Organik Giysi Üretiminde Denim Kumaş Örneği ve Üretim Aşamaları”
“*As A Culture Ebram Weaving From Bürgü-The Reflection in Contemporary Design*”
7. **Uzm. Hatice YAŞAROĞLU - Prof. Dr. Fatma ÖZTÜRK**
“Bir Kültür Olarak Ebram Dokuması. Bürgüden–Günümüze Çağdaş Tasarımlara Yansımaları”
“*Denim Fabric Example And Production Stages in Organic Garment Production*”
8. **Araş. Gör. Dr. Ülkü KÜÇÜKKURT**
“Afyonkarahisar Türk Geleneksel Peşkirlerinin Dokuma, İşleme, Motif Özellikleri”
“*Weaving, Processing, Motif Characteristics of Afyonkarahisar Traditional Pashkir*”
9. **Remziye Gülenay YALÇINKAYA**
“Geleneksel Türk Keçe Sanatı: Keçe Yüzeyinde Geleneksel ve Çağdaş Tasarımlar”
“*Traditional and contemporary designs on felt Surface*”
10. **Zeynep GÜRMAN**
“Türk El Örgüsü Patiklerdeki Kompozisyonların Farklı Yüzeyle Uygulanması”
“*Lar Turkish Hand Knitted Different Of Composition Applying to places*”
11. **Doç. Dr. Afaq RAMAZANOVA (Azerbaycan)**
“Sibirya Türkleri’nde Arzu-Kamber Hikâyesi”
“*Different Compositions In Turkish Hand-Knitted Paths Application To Surfaces*”
12. **Doç. Dr. Sabina ALMAMMEDOVA (Azerbaycan)**
“Uluslararası ve Alıntı Terimlerin Özelliği”
“*Specificity of The International And The Borrowed Terms*”
13. **Dr. Vüsal SAFİYEVA (Azerbaycan)**
“Akademisyen Hamit Araslı Tetkikatlarında Türk Kadınlarının Kahramanlığı”
“*Different Compositions In Turkish Hand-Knitted Paths Application To Surfaces*”

14: 30

KAPANIŞ / CLOSING

Değerlendirme Oturumu / Evaluation